

CASNAV-CAREP de l'Académie de Nancy-Metz

NOM DU TRADUCTEUR : Ani LECRIVAIN

LANGUE DE TRADUCTION : L'ARMENIEN

	Le machin	Ինչ-որ բան
5	Un jour, près du grand lac, Bobo l'éléphant ramasse un drôle de machin .	Մի օր, մեծ լճի մոտ, Բոբո փիղը վերցնում է գետնից մի զվարճալի բան :
5	Bobo le tourne et le retourne dans tous les sens.	Բոբոն շրջում է այն եւ նորից շրջում ամեն կողմ:
7	C'est surement un bonnet, dit Bobo ... Et ... hop , il le met sur sa tête. Oh quel beau bonnet !	Դա երեւի գլխարկ է, ասում է Բոբոն ... Եվ ... հոփ , նա դնում է այն գլխին: Օ, ինչ գեղեցիկ գլխարկ !
8	Kiki l'alligator passe par là. Il voit Bobo et lui demande :	Կիկի կոկորդիլոսը անցնում է այդ տեղով: Նա տեսնում է Բոբոին եւ հարցնում նրան.
9	- C'est quoi ce machin que tu as sur la tête ? - Mais c'est un bonnet dit Bobo. Kiki se met à rire : - Mais non, ce n'est pas un bonnet, grosse patate ! Alors , Bobo jette son bonnet par terre et va bouder dans la forêt.	- Այդ ի՞նչ բան ես դրել գլխիդ վրա : - Բայց սա գլխարկ է, ասում է Բոբոն: Կիկին սկսում է ծիծաղել. - Ոչ, դա գլխարկ չէ, մեծ կարտոֆիլ : Ապա , Բոբոն նետում է իր գլխարկը գետնին եւ գնում է խռովելու անտառում :
10	Kiki ramasse le machin et ... hop , il le met sur son dos.	Կիկին վերցնում է բանը եւ ... հոփ , նա դնում է այն իր մեջքին :
11	Ah , quelle belle cape !	Օ, ինչ գեղեցիկ թիկնոց !
12	Zaza la brebis passe par là. Elle voit Kiki et lui demande : - C'est quoi ce machin que tu as sur le dos ? - Mais, c'est une cape, dit Kiki. Zaza se met à rire : - Mais non, ce n'est pas une cape, grand cornichon !	Չազա ոչխարը անցնում է այդ տեղով: Նա տեսնում է Կիկիին եւ հարցնում նրան. - Այդ ի՞նչ բան ես դրել մեջքիդ վրա : - Բայց սա թիկնոց է, ասում է Կիկին: Չազան սկսում է ծիծաղել. - Ոչ, դա թիկնոց չէ, մեծ թթու վարունգ :
13	Alors , Kiki jette sa cape par terre et va bouder dans la forêt.	Ապա , Բոբոն նետում է իր թիկնոցը գետնին եւ գնում է խռովելու անտառում :
14	Zaza ramasse le machin et ... hop , elle le met autour de sa taille.	Չազան վերցնում է բանը եւ ... հոփ , նա կապում է այն իր մեջքի շուրջ :
15	Oh , quelle belle jupe !	Օ, ինչ գեղեցիկ կիսաշրջագետս !
16	Juju le canard passe par là. Il voit Zaza et lui demande : - C'est quoi ce machin que tu as autour de la taille ? - Mais, c'est une jupe, dit Zaza. Juju se met à rire : - Mais non, ce n'est pas une jupe, ! grosse nouille	Ժուժու բաղը անցնում է այդ տեղով: Նա տեսնում է Չազաին եւ հարցնում նրան. - Այդ ի՞նչ բան ես կապել մեջքիդ շուրջը : - Բայց սա կիսաշրջագետս է, ասում է Չազան: Ժուժուն սկսում է ծիծաղել. - Ոչ, դա կիսաշրջագետս չէ, մեծ լապշա :

CASNAV-CAREP de l'Académie de Nancy-Metz

NOM DU TRADUCTEUR : Ani LECRIVAIN

LANGUE DE TRADUCTION : L'ARMENIEN

17	Alors , Zaza jette sa jupe par terre et va bouder dans la forêt.	Ապա , Չազան նետում է իր կիսաշրջազգեստը գետնին եւ գնում է խռովելու անտառում :
18	Juju ramasse le machin et ... hop , Il l'enroule autour de son cou.	Ժուժուն վերցնում է բանը եւ ... հոփ , նա պտտում է այն իր վզի շուրջ:
19	Ah , quelle belle écharpe !	Օ, ի՞նչ գեղեցիկ շարֆ :
20	Lili la fourmi passe par là. Elle voit Juju et lui demande : - C'est quoi ce machin que tu as autour du cou ? - Mais, c'est une écharpe, dit Juju. Lili se met à rire : - Mais non, ce n'est pas une écharpe, grosse banane !	Լիլի մրջյունը անցնում է այդ տեղով: Նա տեսնում է Ժուժունի եւ հարցնում նրան. - Այդ ի՞նչ բան ես կապել վզիդ : - Բայց սա շարֆ է, ասում է Ժուժուն: Լիլին սկսում է ծիծաղել. - Ոչ, դա շարֆ չէ, մեծ բանան :
21	Alors , Juju jette son écharpe par terre Et va bouder dans la forêt.	Ապա , Ժուժուն նետում է իր շարֆը գետնին եւ գնում է խռովելու անտառում :
22	Lili ramasse le machin et ... hop , elle s'allonge dessous.	Լիլին վերցնում է բանը եւ ... հոփ , նա պառկում է վրան:
23	Oh , quelle belle couverture !	Օ, ի՞նչ գեղեցիկ ծածկոց :
24	Un peu plus tard, tous les animaux sortent de la forêt et se retrouvent autour du grand lac.	Մի փոքր ուշ, բոլոր կենդանիները դուրս են գալիս անտառից եւ հավաքվում են մեծ լճի շուրջը:
25	Ils voient Lili couchée sous le machin . Ils crient : - Mon bonnet ! - Ma cape ! - Ma jupe ! - Mon écharpe !	Նրանք տեսնում են Լիլիին պառկած բանի տակ : Նրանք բղավում են. - Ի՛մ գլխարկը - Ի՛մ թիկնոցը - Ի՛մ կիսաշրջազգեստը - Ի՛մ շարֆը
26	Bobo, Kiki, Zaza et Juju se précipitent sur le machin . Et crac ! Le machin se déchire ... en mille morceaux !	Բոբոն, Կիկին, Չազան եւ Ժուժուն շտապում են վերցնելու այդ բանը : Եվ ճեղք: Բանը պատռվում է... հազար կտոր է լինում :
27	À ce moment-là , un petit homme tout nu sort du lac et s'écrie :	Այդ պահին , մի փոքրիկ մարդ լճի շուրջից դուրս է գալիս լճից եւ բացականչում է.
29	- Où est ma culotte ? Ooooh ! ma culotte !	- Որտե՞ղ է իմ անդրավարտիկը : Ooooo, ի՛մ անդրավարտիկը:
31	Beurk ! Beurk ! Beurk ! Beurk !	Յա՛խկ Յա՛խկ Յա՛խկ Յա՛խկ

CASNAV-CAREP de l'Académie de Nancy-Metz

NOM DU TRADUCTEUR : Ani LE CRIVAIN

LANGUE DE TRADUCTION : L'ARMENIEN

	Beurk !	Յարիկ
--	---------	-------

490 mots